

تحليل أخطاء الطلاب في درس الإنشاء بالفصل الرابع كلية المعلمين
والمعلمات " السلام " بانجيلان - طوبان

البحث العلمي

مقدم لكلية التربية بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة (S.Pd.I)

PERPUSTAKAAN IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
No. KLAS K T-2012 003 PBI	No. REG : T-2012/PBI/03 ASAL BURU : TANGGAL : كتيبته:

يونيتا رحمة

D. 22.08.23

شعبة تعليم اللغة العربية

كلية التربية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠١٢

الملحق : توصية المشرف
الشأن : مناقشة البحث العملي

سعادة عميد كلية التربية
جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التفتيش والبحث والتصحيح نرى أنّ البحث الجامعي للطالب:

الإسم : يونيتا رحمة

رقم القيد : D. 22.08.23

الموضوع : تحليل أخطاء الطلاب في درس الإنشاء بفصل الرابع كلية

المعلمين و المعلمات "السلام" بانجيلان - طوبان

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

واف الشروط المطلوبة, وكانت مستعدة لاشتراك المناقشة للحصول

على درجة S.Pd.I في تعليم اللغة العربية كلية التربية بجامعة سونن أمبيل

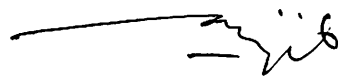
الاسلامية الحكومية سورابايا.

نرجو أن يقدم هذا البحث الجامعي في مجلس المناقشة وشكرا.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا, ٢٤ يناير ٢٠١٢

المشرف



الدكتور أ. النجيب الماجستير

رقم التوظيف. ١٩٥٩١٠١٥١٩٩٨٠٣١٠٠١

التصديق

لقد أجرت كلية التربية المناقشة لهذا البحث العلمي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : يونيتا رحمة

رقم القيد : D.22.08.23

الموضوع : تحليل أخطاء الطلاب في درس الإنشاء بالفصل الرابع


كلية المعلمين و المعلمات "السلام" بانجيلان-طوبان

وقد قرّر مجلس المناقشة بنجاحها وأنها إستحقت على الدرجة


الأولى, S.Pd.I, فى قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة


سونن أمبيل الإسلامية الحكوميّة سورابايا.

لجنة المناقشة :

رئيس المجلس : الدكتور ا.النجيب الماجستير ()

الكاتبة : هيلما ألتاواي ()

المناقش الأول : الدكتور محمد نعمان الماجستير ()

المناقش الثاني : الدكتور اندوس عفيف ازهرى الماجستير ()

سورابايا، ٠٩ فبراير ٢٠١٢



عميد كلية التربية



الدكتور نور حميم الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٢.٣١٢١٩٩١.٣١٠.٠٢

ABSTRAKSI

Yunita Rokhmatin, 2012. Analisis kesalahan siswa pada pelajaran Inasya' di kelas IV "KMI Assalam" Bangilan-Tuban.

Kesalahan yang terjadi dalam penulisan bahasa arab memang sangat wajar terjadi sebab bahasa arab merupakan bahasa asing bagi kita sebagai pelajar Indonesia.

Telah kita ketahui juga bahwa mengarang itu tidak mudah. Ada beberapa kesulitan yang dialami oleh para pelajar indonesia Oleh karena itu peneliti mencoba untuk meneliti lebih dalam lagi problematika- problematika yang terjadi ketika menulis khususnya ketika mengarang serta bagaimana solusinya. Peneliti menggunakan metode deskriptif eksploratif yaitu suatu jenis penelitian yang mengeksplorasi keadaan sebuah peristiwa dengan seksama, disamping itu di topan dengan suatu peristiwa pendekatan analisis kesalahan yang bermaksud untuk menganalisis, menjelaskan serta mendeskripsikan kesalahan-kesalahan siswa ketika mengarang (Inasya'). Adapun langkah-langkah dalam analisis kesalahan adalah, pertama mengumpulkan sampel kesalahan, kedua mengidentifikasi kesalahan, ketiga menjelaskan kesalahan, keempat mengklasifikasi kesalahan, dan kelima mengevaluasi kesalahan tersebut.

Berdasarkan hasil penelitian yang telah dilakukan peneliti menyimpulkan bahwa pembelajaran Inasya' di kelas IV KMI Assalam Bangilan - Tuban sudah baik meskipun masih ditemukan beberapa kesalahan-kesalahan dalam penulisan mereka. Yang paling utama adalah kesalahan mereka pada penulisan hamzah washol dan hamzah qotho', juga pada susunan - susunan nahwunya meliputi idhofah, kaana dan saudara - saudaranya, inna dan saudara-saudaranya, amil nashob dan amil jazm.

ملخص

يونيتا رحمة، ٢٠١٢ تحليل أخطاء الطلاب في درس الإنشاء بفصل الرابع كلية المعلمين و المعلمات السلام بانجيان- طوبان.
حدوث أخطاء الكتابة تصيب كثيرا من الطلاب إندونيسيا كالطلاب الأجنبية.

الإنشاء ليس سهل ولا صعب و يجد كثير من المشكلات التي يوجهها طلاب إندونيسيا. فتحاول الباحثة استكشاف ما تصبح مشكلة من حيث الكتابة خاصة في الإنشاء و كيف محاولتها. استخدامت الباحثة طريقة الوصفي الاكشافي وهو نوع من البحث الذي يستكشف حالة حدث بدقة إلى جانب تبخر مع تحليل حدوث الخطأ الذي يهدف إلى تحليل وشرح ووصف الأخطاء التلاميذ وفي كتابة العربية في الإنشاء. أما بالنسبة للخطوات في الخطأ، وهو الأول جمع الأخطاء، والثاني التعرف على الأخطاء، والثالث تقسيم الأخطاء، والرابع توضيح الأخطاء، والخامس تقدير الأخطاء.

إضافة إلى نتائج البحث تستخلص الباحثة أن دراسة الإنشاء بفصل الرابع كلية المعلمين و المعلمات السلام كانت جيدة مهما مازال توجد الأخطاء في كتابتهم. المشكلات الأساسية التي يوجهها الطلاب هي في كتابة همزة الوصل و القطع وكذلك عن التراكيب كالإضافة وإن وأخواتها وكان وأخواتها وعوامل النصب وعوامل الجزم.

ABSTRACT

Yunita Rokhmatin, 2012. Error of Analysis..... on class 4 Student Senior Islamic High School "KMI Assalam" Bangilan-Tuban.

These researchers use descriptive exploratory method that is a type of research that explores the state of an event carefully, besides the strut with an event error analysis approach that aims to analyze, explain and describe the errors in the writing of Arabic students in terms preach and dictation '. As for the steps in error of analysis, first collect the sample errors, both identifying the error, the third describes the error, the error classifying fourth and fifth evaluate these errors.

Based on the results of research done, the writer can conclude that learning the Arabic writing on Students Senior Islamic High School "KMI Assalam" Bangilan-Tuban was good although it is still found some mistakes in their writing. The most important is their mistakes on writing hamzah washol and hamzah qotho', also on structure of Arabic grammar such as: idhofah, kaana and his brothers, inna and his brothers, amil nashob, and amil jazm.

محتويات البحث

ا	صفحة الموضوع.....
ب	توصية المشرف.....
ج	التصديق.....
د	الإهداء.....
هـ	ملخص البحث في اللغة الإندونيسية.....
و	ملخص البحث في اللغة العربية.....
ز	ملخص البحث في اللغة الإنجليزية.....
ح	كلمة الشكر والتقدير.....
ض	محتويات البحث.....
١	الباب الأول: مقدمة.....
١	خلفية البحث.....
٦	قضايا البحث.....
٧	أهداف البحث.....
٧	توضيح بعض المصطلحات في الموضوع.....
٨	طريقة البحث.....
٨	منهج البحث.....
٩	طريقة جمع البيانات.....
١٠	طريقة تحليل البيانات.....
١١	البحوث السابقة.....
١٢	خطة البحث.....
١٣	الباب الثاني: دراسة النظرية.....

١٣	..... منهج تحليل الأخطاء
١٣	..... تعريف منهج تحليل الأخطاء
١٤	..... أهداف تحليل الأخطاء
١٥	..... أسباب حدوث الأخطاء
١٨	..... الخطوات لتحليل الأخطاء
١٩	..... الإنشاء
٢٠	..... تعريف الإنشاء
٢٠	..... أنواع الإنشاء
٢٠	..... أهداف الإنشاء
٢٣	..... خطوات الإنشاء
٣٨	..... الباب الثالث: دراسة ميدانية
٣٨	..... لمحة تاريخية عن المدرسة الثانوية " السلام "
٣٨	..... تاريخ تأسيسها
٣٩	..... أهداف التربية الأساسية
٤٠	..... المؤشر و الإرسالية مدرسة ثانوية " السلام "
٤٠	..... الأغراض
٤٠	..... حالة المدرسة
٤١	..... الهيكل التنظيمي للمدرسة الثانوية " السلام "
٤٢	..... أحوال الوسائل التعليمية
٤٣	..... أحوال المعلمين
٤٥	..... أحوال المتعلمين
٤٧	..... المنهج الدراسي المستخدم لتعليم الإنشاء
٤٩	..... عرض البيانات وتحليلها

٥٩	المشكلات التي يوجهها الطلاب في تعليم الإنشاء.....
٦٢	المحاولات لحل المشكلات في تعليم الإنشاء.....
٦٣	الباب الرابع: الخاتمة.....
٦٣	الخلاصة.....
٦٤	الاقتراحات.....
٦٤	الاقتراحات للمدرس و التلاميذ.....
٦٤	الاقتراحات لمؤسسة المدرسة.....
٦٥	المراجع العربية.....
٦٦	المراجع الإندونيسية.....
	الملحقات

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

كانت اللغة العربية هي أكثر اللغة في العالم , يكلم بها أكثر من مائتين أمم^١ . وهي لغة كتاب مقدس ودستور دين الإسلام.

والمهمة الرئيسية من اللغة هي كوسيلة الاتصال. الجميع يدركون أن التفاعل وجميع أنواع الأنشطة في المجتمع تصاب بالشلل بدون لغة. ونظرا لأهمية اللغة كأداة الاتصال ، وينبغي لعملية تعلم اللغة يكون موجهها لتحقيق مهارات الاتصال ، سواء شفويا وخطبا ، أو من حيث الفهم والاستعمال. الأنشطة اللغوية هي نقل الأفكار أو المشاعر. أنشطة الإنتاجية في اللغة تتألف في الواقع من نوعين من التحدث والكتابة. على الرغم من أن تشارك في كل الأنشطة الإنتاجية، هناك اختلافات كبيرة، يعني في وسائل استخدامها. التحدث باستخدام الوسائل اللفظية، في حين أن الكتابة باستخدام أدوات الكتابة. وبالإضافة إلى ذلك ، فإن التحدث هو نشاط الأخذ والعطاء من اللغة في نفس الوقت. اذا في التحدث يجري اتصالات متبادلة ، فانها امور التي لم توجد في الكتابة. وبجانب ذلك، الكتابة هي نشاط لنقل الأفكار التي لا يمكن أن تكون وردت مباشرة والرد عليها من قبل الشخص المقصود. الكتابة كنشاط اللغة هو الأنشطة التي

^١ترجم من : (٢٠٠٣) Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya* (Yogyakarta: PustakaPelajar, ٢٠٠٣) Hlm. ١٠

تتطلب القدرة على الإنتاج أو التعبير عن لغة إلى الطرف الآخر. والكتابة هي مهارة من المهارات اللغوية التي كانت يتعلمها الطلاب بعد الاستماع، والقراءة والتحدث (الكلام).

كما قد عرفنا حتى اليوم، أن تعلم الكتابة عمله تقليديا. يعني إعطاء الطلاب الموضوعات للكتابة و يرى الطلاب أمثلة ثم كلفه الاستاذ لإنشاء الفقرة إما مباشرة أو عن طريق مواصلة الكتابة السابقة. و عززت هذه الاستنتاجات بوجود الخلال الحقيقة يعني أن لا يتم عرض وسائل الإعلام المتنوعة من الموارد التعليمية من قبل المعلم. موارد التعلم خارج المعلمين التي يمكن استخدامها من قبل الطلاب الكتب المدرسية وأوراق العمل (LKS). ولذلك، فإن الجوى للتعلم وتعليم مهارات الكتابة لتكون مملة و الطلاب يتابع عملية التعلم بالملل. وبالإضافة إلى ذلك الطلاب لم يتمكنوا من تحديد أي حدث أو أي صورة في ذهنهم لوضع معا في شكل مكتوب أو بعبارة أخرى أقل قدرة للطلاب على استكشاف أفكار. وإن كان قد كتب المعلم تحديدا واضحا للموضوع.

قال عبد العليم إبراهيم أن اللغة العربية هي لغة عروبة الإسلام.^٢ وأعظم مقومات القومية، كما أنها لغة التعليم في جميع المدارس والمعاهد وكثرة الكليات الجامعة في العالم، مثل في أمريكية (Amerika) لم توجد الكليات التي لم تستعمل اللغة العربية مادة، منها كلية المسيحي (Kristen) وهي كلية الحرفد (Harvard)^٣.

^٢ أرشاد، اللغة العربية و طريقة تدريسها، ٧
^٣ نفس المرجع، ١

واللغة العربية هي اللغة الأجنبية المهمة في الإتصال بين البلاد، في معلومات كانت أو دين أو تجارة . والأهم في بلاد عربي في الشرقي الوسطي الغنية بالبتروول صادرا للاقتصاد ورجاء صافيا لميدان عمل الناس المتسلط على اللغة العربية مجدا (تكلمنا أو كتابة).

تتمثل اللغة العربية في فنون أربعة هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة، وتسمى هذه الفنون الأربعة "بمهاارة اللغة" في أول مرة تعلمنا اللغة، أي من صغارنا تعلمنا مهارة الاستماع والكلام أولا ثم بعد ذلك تعلمنا مهارة القراءة والكتابة، كما قال على خوري للكتابة، أما البدء بالقراءة والكتابة فإنه يؤخر تعلم القراءة لكتابة فقد ربما يجعل تعلمها صعبا، ولا شك أن تدريس الاستماع والكلام يحتاج إلى تدريبات الأذن وتدريبات النطق والمحاكاة.^٤

ثم من أهم اللغة العربية هو الكتابة. ولما كان التنقيذ بالكتابة هو المطلوب، وقع الحظ في الشارع عليه، والحث على الإعثناء به تنبيهها على أن الكتابة من تمام الكمال، من حيث إن العمر قصير والوقائع متسعة؛ وماذا عسى أن يحفظه الإنسان بقلبه أو يحصله في ذهنه^٥.

ومن ثم قال المؤيد كما نقله إبراهيم شمس الدين: " الكتابة أشرف مناصب الدنيا بعد الخلافة؛ إليها ينتهي الفضل، وعندها تقل الرغبة"^٦

^٤ على خوري عبد الجليل وأحد هراء، مذكورة طرق تدريس اللغة الأجنبية (سورابايا : معهد تعليم اللغة العربية مسجد أمبيل الجامع

١٤٢٣) ٣-٢

^٥ إبراهيم شمس الدين، مرجع الطلاب في الإنشاء، (بيروت - لبنان: دار الكتب العلمية، ١٤٢٤) ١٠

^٦ نفس المرجع، من الكتاب مرجع الطلاب في الإنشاء، : ١١

ومن كلام أبي جعفر "الفضل بن أحمد" في جملة رسالة كما نقله إبراهيم شمس الدين : الكتابة أس الملك، وعماد المملكة، وأغصان متفرقة من شجرة واحدة. والكتابة قطب الأدب، وملاك الحكمة، ولسان ناطق بالفصل وميزان يدل على رجاحة العقل. والكتابة نور العلم وقدامة العقول وميدان الفضل و العدل. والكتابة حلية وزينة ولبوس وجمال وهيبة وروح جارية في أقسام متفرقة، والكتابة أفضل درجة وأرفع منزلة، ومن جهل حق الكتابة فقد وسم بوسم الغواة الجهلة؛ وبالكتابة والكتاب قامت السياسة والرياسة، ولو أن فضلا ونبلا تصورا جميعا تصورة الكتابة، ولو أن في الصناعات صناعة مربومة لكانت الكتابة ربا لكل صناعة"^٧

إن دراسة الكتابة العربية في المدارس الثانوية في إندونيسيا التي تهدف إلى تنمية قدرة التلاميذ لاكتساب مهارة الكتابة العربية بكتابة صحيحة وجيدة وجميلة، ويفهمون القرآن الكريم. وترى الباحثة في هذه المدارس لا توجد كفاءة التلاميذ على استيعاب مهارة الكتابة، ويضرب التلاميذ الأخطاء في كتابة العربية حتى تغير المعنى من اللغة الهدف^٨. ومن أجل ذلك فإن الأخطاء التي يقع فيها الدارسون مرارا ينبغي لنا أن ننقصها بل نمحوها من أساسها.

وكما الشاعر الذي قاله لراويه عيسى بن عمر كما نقله إبراهيم شمس الدين عن أهمية الكتابة: "أكتب شعري فالكتاب أعجب إلي من الحفظ، إن الأعرابي لينسى الكلمة قد سهرت في طلبها ليلة، فيضع

^٧ نفس المرجع، من الكتاب، مرجع الطلاب في الإنشاء : ١٢

^٨ أحمد رشدي طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسيسكو، ١٩٨٩، ٣٤

موضعها كلمة في وزنها لا تساويها، والكتاب لا ينسى ولا يبدل كلام
بكلام.^٩

أما أهداف تعليم الإملاء (في الكتابة) كالدراسة الإضافية فهي
لتنمية قدرة الطلاب على اكتساب هذه المهارة الكتابة العربية بكتابة
صحيحة وجيدة، ولفهم القران الكريم. و ترى الباحثة في هذه المدارس لا
توجد كفاءة الطلاب على اكتساب هذه المهارة، ويضربون الخطأ في كتابة
العربية حتى تغير المعنى^{١٠}.

ومن أجل ذلك فإن الأخطاء التي يقع فيها الدارسون مرارا ينبغي
لنا أن ننقصها بل نمحوها من أساسها. و هذا أن نصل إليه اذا كانت
أضرب الأخطاء تبحث بحثا عميقا. فالتبحث عن كل الأخطاء يسمى
بتحليل الأخطاء^{١١}.

وكذا الصعوبات من جهة الكتابة إما من الحروف المتصلة أو
المنفصلة، أو الحركات، أو التراكيب المستعملة، أو عن علامة الوقف التي
يتعلمها الطلاب والطالبات عند الإنشاء في الفصل الرابع كلية المعلمين
والمعلمات "السلام" بانجيلاان - طوبان. وبهذا تريد الباحثة أن تقوم ببحثها
تحت الموضوع: " تحليل أخطاء الطلاب في درس الإنشاء بفصل الرابع كلية
المعلمين والمعلمات الإسلامية "السلام" بانجيلاان - طوبان

^٩ إبراهيم شمس الدين مرجع الطلاب في الإنشاء ، ١١
^{١٠} المرجع السابق، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين مناهجه وأساليبه، ٣٥
^{١١} نفس المرجع، ٣٦

من الأمور المهمة معرفة الأخطاء الموجودة والحل المحتاج في تعليم الإنشاء فترى الباحثة أن تحليل أخطاء الطلاب في درس الإنشاء وحلها من خطوات رئيسية لمعرفة أنواع أخطاء الطلاب والطالبات في الإنشاء لأن عملية الكتابة مهمة وضرورية لترقية صح الكتابة حتى لا يغير فهم الدارسين في فهم اللغة العربية بسبب الخطأ. ولأن الإنشاء يستطيع أن يدفع الطلاب لترقية فهمهم اللغة العربية بالتعبير كتابيا أو تحريريا. وتكون محاولات لعلاج هذه الأخطاء تركز على أخطاء في كتابة الأحرف المتصلة والمنفصلة، وعلامة الوقف، والأشكال أو الحركات، وعن التراكيب المستعملة في الجمل عند الإنشاء وكذلك الأخطاء الموجودة الأخرى وحل الأخطاء في التعليم فيه خاصة للطلاب في الفصل الرابع كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" بانجيلاان - طوبان.

ب. قضايا البحث

١. كيف فعالية عملية تدريس الإنشاء في الفصل الرابع كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" بانجيلاان - طوبان؟
٢. كيف تكون الأخطاء في الإنشاء للطلاب في الفصل الرابع كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" بانجيلاان - طوبان؟
٣. كيف حل مشكلات الأخطاء في الإنشاء للطلاب في الفصل الرابع كلية المعلمين والمعلمات الإسلامية "السلام" بانجيلاان - طوبان؟

ج. أهداف البحث

١. لمعرفة عملية تعليم الإنشاء في الفصل الرابع كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" بانجيلاان - طوبان؟
٢. لمعرفة الأخطاء في الإنشاء للطلاب في الفصل الرابع كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" بانجيلاان - طوبان؟
٣. لمعرفة الطريقة لحل المشكلات التي يوجهها الطلاب في عملية الإنشاء للطلاب في الفصل الرابع كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" بانجيلاان - طوبان؟

د. توضيح بعض المصطلحات

خوفا من الوقوع في الأخطاء رأَت الباحثة ضرورة التعريف في

بعض المصطلحات:

عملية تدريس الإنشاء = التدريس هو عملية إلقاء المعلومات إلى الدارسين أي جعل الدارسين من المجهول إلى المعلوم. وأما الإنشاء هو التعبير عما في ذهن الدارسين باللغة العربية الصحيحة تحريرا أو كتابيا. وعملية الإنشاء تتكون من (١) الإعداد (٢) عملية تدريس الإنشاء (٣) التقويم.

تحليل الأخطاء = هو صناعية أو تقنية لتعرف ووصف والتفسير والبيانات أو الحقائق تبعا لنظام خاص في أخطاء يرتكبها الدارسون باستعمال الاجراءات الموجودة.^{١٢}

^{١٢} إسماعيل صني، محمد والأمين وغيره، للنحو العربي المبرمج للتعليم الذاتي، الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٧، ١٦٢

حل = مصدر من فعل حل - يحل. أي حل لانكسار المسألة
أولتصويبات الأخطاء المتعلقة بالإنشاء بطريقة معينة مخصصة و
محبة للتلاميذ.

هـ. طريقة البحث

المنهج في هذا البحث هو الطريقة التي تتبع في جمع الأدلة وتحليل
المواد التي تحتاج إليها لإجابة المسائل.

١. منهج البحث - مجمع البحث

سلكت الباحثة منهج البحث الوصفي, وهو كما قال سنافية

الذي نقله دونالد اري وأصحابه فيصالح البحث الذي يراد به التعمق

والتنوع عن الظواهر الواقعة وأما المراد بالوصفي هو يتصور الباحث عن

الأشياء المتغير في حالة مخصوصة.^{١٣} وعندما نظرنا إلى عملية الصفة

وتحليل البيانات, ينقسم البحث الوصفي إلى قسمين: البحث الوصفي

التمائي (Deskriptif) (Development) و البحث الوصفي

الاستغلالي (Deskriptif Eksploratif)

وفي هذا البحث الجامعي تستعمل الباحثة بحث الوصفي

الاستغلالي بمنهج تحليل الأخطاء وهو يتصور عن الظواهر الواقعة في

حالة مخصوصة و معرفة ما يتعلق بها^{١٤}, أما منهج تحليل الأخطاء وهو

^{١٣} يترجم من : Donal Ary dkk, *Pengantar Penelitian dalam Pendidikan* terjemahan Arif Farchan :

(Surabaya: Usaha Nasional, ١٩٨٢), hal ١٤٥

^{١٤} يترجم من : Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: :

Rineka, ١٩٩٦), Hal: ٢٤٣

أن تشرح و تحلل الباحثة الأخطاء في الإنشاء للطلاب وأما الطريقة لهذا المنهج تحديد الأخطاء ووصفها ثم تفسيرها ثم تصويب وعلاجها^{١٥}.
١. طريق جمع البيانات

لنيل البيانات الصحيحة فسلكت الباحثة المناهج الآتية:

- منهج الملاحظة (Observasi) وهو أن تجمع الباحثة البيانات بعملية المراقبة المرتبة في كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" في بانجيان - طوبان، والتسجيل بكل الحقائق والظواهر الموجودة في موضوع البحث وكان هذا المنهج استعملته الباحثة مباشرة في محل البحث ويعنى مع مدرس اللغة العربية والتلاميذ بكلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" في بانجيان - طوبان الطريقة لهذا المدخل أن تجمع الباحثة نحو الأخطاء و يوصفها ثم ينوعها و يختبرها.
- منهج المقابلة (interview) وهي المحاورة أو اجراء المحادثة باللسان مع مدرس اللغة العربية والطلاب في كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" في بانجيان - طوبان.
- طريقة جمع الوثائق (Dokumentasi) وهي جمع المخطوطات التي تتعلق بتدريس اللغة العربية (الإنشاء) بكلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" في بانجيان - طوبان.

^{١٥} يترجم من: [www.cariilmuonlinebomeo.blogspot.com//metodologi kesalahan bahasa](http://www.cariilmuonlinebomeo.blogspot.com//metodologi%20kesalahan%20bahasa)

- الاختبار (Tes) وهو عبارة عن سلسلة من الاسئلة أو التمرينات أو آلات أخرى تستخدمها الباحثة لقياس المهارة والمعرفة والذكاء و الكفاءة التي يملكها الفرد أو الجماعة^{١٦}

٢. طريقة تحليل البيانات

فأما طريقة تحليل البيانات فسلكت الباحثة التدريجات الآتية:

- قال هرماون ورسطا بأن الهدف من تحليل البيانات للبساطة وتيسير التفسير^{١٧}. استخدمت الباحثة طريقة الوصفي الكيف لتحليلها، وهي أن تتصور الباحثة بالكلمات أو جمل المفصولات إلى تصنيفات لنيل الخلاصة^{١٨}. واستخدمت الباحثة طريقة الوصفي الكيف لتحليلها، وهي أن تتصور الباحثة بالكلمات أو الجمل المفصولات إلى تصنيفات لنيل الخلاصة.

و. البحوث السابقة

قد بحث الباحث السابق باسم محمد سيف الدين عبد الله برقم القيد D.٢٢٠٦٠٣٢ تحت موضوع " تحليل الأخطاء الاملائية و الخطية

^{١٦} يترجم من : (Suharsmi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: BumiAksara, ٢٠٠٢)

Hlm ١٣٩

^{١٧} يترجم من : (Hermawan WarsitoDkk, *Pengantar Metodologi Pendidikan*, (Jakarta: Gramedia, ١٩٩٢)

Hlm ٨٨

^{١٨} المرجع السابق، سوهرسيمي، ٢٤٣

في كتابة العربية لتلاميذ مدرسة "دار العلوم" الثانوية وارو - سيدوارجو. وبعد أن تلاحظ الباحثة الموضوع القدم فتجد الموضوع كهذا الموضوع فهو " تحليل أخطاء الطلاب في درس الإنشاء وحلها بالفصل الرابع كلية المعلمين والمعلمات الإسلامية "السلام" بانجيان - طوبان

ز. خطة البحث

رتبت الباحثة هذه الرسالة على الخطة الآتية:

الباب الأول : مقدمة تتكون من خلفية البحث والقضايا في البحث والأهداف في البحث وتوضيح بعض المصطلحات وطريقة البحث و البحوث السابقة وخطة البحث.

الباب الثاني : دراسة نظرية وهي تحتوى على تعريف منهج تحليل الأخطاء وأسباب حدوث الأخطاء فأهداف تحليل الأخطاء والخطوات لتحليل الأخطاء ثم تعريف الإنشاء وأنواع الإنشاء وأهداف الإنشاء وخطوات الإنشاء ومشكلات الإنشاء والكفيات لحل تلك المشكلات ومواصفات معلم و متعلم الإنشاء

الباب الثالث : دراسة ميدانية وفي هذا الباب يتكون من لمحة عن كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية "السلام" بانجيان - طوبان ، فهي تاريخ تأسيسها و أهداف التربية الاساسية والمؤشر والإرسالية مدرسة ثانوية "السلام" والأغراض وحالة المدرسة وأحوال الوسائل التعليمية وأحوال المعلمين وأحوال التلاميذ في كلية المعلمين و المعلمات الإسلامية

"السلام" في بانجيان - طويان والمنهج الدراسي
المستخدم لتعليم الإنشاء وعرض البيانات والمشكلات
التي يواجهها الطلاب والمحاولات لحل المشكلات في تعليم
الإنشاء.

الباب الرابع : الخاتمة منها الخلاصة والإقتراحات

الباب الثاني

دراسة نظرية

أ منهج تحليل الأخطاء

١. تعريف منهج تحليل الأخطاء

تحليل الأخطاء هو عملية لمعرفة أخطاء الطلاب لنيل التصويبات". أو بعبارة أخرى تحليل الأخطاء أن تحل الباحثة الأخطاء اللغوية الواقعية للطلاب وأما الطريقة لهذا المنهج تحديد الأخطاء ووصفها ثم تفسيرها ثم تصويبها وعلاجها. ولكي نفهم عن كل ما يتعلق بتحليل الأخطاء هناك ستشرح الباحثة عن الأخطاء وكذا أسباب حدوثها ثم الخطوات لتحليل الأخطاء.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والتحليل التقابلي لا يقارن لغة بلغة، وإنما يقارن مستوى بمستوى، أو نظاما بنظام، أو فصيلة بفصيلة، ويجري التقابل على كل ما ذكرنا آنفا؛ فالتقابل الصوتي مهم جدا في تعليم اللغة، وكذلك التقابل الصرفي، والنحوي، والمعجمي.

إن الأخطاء تعتبر انعكاسا لقدرة الدارس للغة الوسيطة وهي ترجع إلى الانحرافات المنظمة والمستمرة وتعتبر صورة كفاءة الدارس للغة الهدف في المرحلة المعنية. وهذه الأخطاء يسببها عدم معرفته لقواعد اللغة الهدف المطردة. ويوافق

^{١٩} يترجم من : Jamaluddin, *Problematika Bahasa dan Sastra*, Adicita Karya Nusa, Yogyakarta ٢٠٠٣,

هذا مقال صيني والأمين، أن الأخطاء نوع من أنواع الأخطاء التي يخالف فيها المتكلم أو الكاتب قواعد اللغة^{٢٠}

أن الأخطاء التي يحصل عليها المتعلم في لغة الهدف ثلاثة أقسام: (١) ما يسمى بـ "lapses" وهو الخطأ الذي يحصل عليها المتعلم لنقله في طريقة إلقاء الكلام قبل تمامه، وهذا الخطأ ليس بعمد، (٢) ما يسمى بـ "error" وهو الخطأ الذي يحصل عليه المتعلم لعدم معرفته عن قاعدة اللغة التي تهدف، (٣) ما يسمى بـ "mistake" وهو الخطأ الذي يحصل عليها المتعلم بغير عمد مع معرفته عن القاعدة للغة الهدف، قال كورديركما نقل أرديانا^{٢١}

إذن، الأخطاء اللغوية تصدر من المتكلم أو متعلم اللغة خاصة عن شكل لا يوافق عليه قواعد اللغة إما من التركيب أو علامة التزييم وكثير من الأخطاء غيرها وأن تفرق نوع الأخطاء أي سبب حدوثها فبعد ذلك ستشرح الباحثة أسباب حدوث الأخطاء.

٢. أهداف تحليل الأخطاء

العربية الفصيحة الحية تقع على الجادة الوسطى بين الجمود المانع من الحركة و التجديد والحياة النامية ، والفوضى أو الإباحة اللغوية القاتلة لخصائص المشوهة لها. لقد اشتد بعض الناس في المحافظة على اللغة وغلوا في ذلك غلو كبيرا ولم يصدروا في ذلك عن فقه صحيح للعربية ولا فهم واع لحياتها وقواعد نحوها فوقفوا عند نصوص المعاجم لا عند نظام اللغة ووراء الشواهد دون القواعد فحرموا حلالا ومنعوا مباحا.

^{٢٠} إسماعيل صني و محمود الأمين محمد إسحاق، التقابل وتحليل الأخطاء، الرياض : جامعة الملك سعود، ١٩٨٢، ١٢
^{٢١} يترجم من : [http://mustofa.wordpress.com/2008/23.metodologi analisis kesalahan berbahasa](http://mustofa.wordpress.com/2008/23.metodologi%20analisis%20kesalahan%20berbahasa)

مع أن من الواجب التمييز فيما يجد من ألفاظ اللغة بين ما كان ناشئا عن طبيعة اللغة متولدا من قواعدها تمخضت عنه موادها وأبنيتها فجاء لتمام الحمل كامل الخلقه وما كان دخيلا عليها لم تحمل به أرحام عربية بل جاء لغية وتولد عن هجنة أو عجمة فجاء غريبا عنها مخلا بنظامها مشوها لجمالها.^{٢٢}

قال دولي (Dulay) أن هناك هدفان في تحليل الأخطاء وهما إعطاء بيئة و إخبار عن حقيقة تعليم و تعلم اللغة وكذا إعطاء إخبار لمدرس أين أصعب المواد بنسبة لدرس يتعلمه الطلاب،^{٢٣} هذا الأمر ينفع لإصلاح مناهج الدراسية وكذا تنميتها.
٣. أسباب حدوث الأخطاء

إن كبرى المشكلات المثارة في العالم العربي والتي تعود إليها سائر المشكلات في ميدان اللغة العربية وقدرتها على الوفاء بحاجات اهلتها في هذه الحياة الجديدة سواء في ميدان العلوم أو الفن أو الأدب بأغراضه وأفاته الحديثة أو في ميدان الحياة العملية بما فيها من مستحدثات لا ينقطع سيلها.^{٢٤}

يجدر بنا أن ننظر أنواع الأخطاء فذلك أولى من سردها على أنها مفردات منثورة لا ينظمها ناظم ولا يضبطها ضابط وأدعى لمعرفة مواطن الخطأ وضوابط التخطئة والتصحيح. والخطأ يمكن أن يقع في الكلمة المفردة أو في تركيب الكلام. والخطأ في الكلمة المفردة يمكن أن يكون

^{٢٢} محمد المبارك، فقه اللغة وخصائص العربية، دار الفكر، بيروت، ٢٢٤

^{٢٣} يترجم من : analisis kesalahan berbahasa : <http://www.iwanpahrozi.blogspot.com>

^{٢٤} المرجع السابق، محمد المبارك، ٢٢٧

خطأ في معناها أو في لفظها أو في صيغتها أو في أصل وجودها. وسنريد فيما يلي أمثلة من هذه الأنواع على سبيل التمثيل لا الحصر.

- فمن الألفاظ المستعملة ما لا يصح استعماله لأنه لا أصل له في

اللغة وليس هو من المعرب الذي دخل اللغة أو المولد عن طريق

الاشتقاق وفي اللغة ما يغني عنه وذلك مثل كلمة (الطقوس)

ويقابلها في العربية الشعائر والمناسك وكلمة (كرس) وليس في

اللغة إلا الانكراس بمعنى الانكباب فقولهم كرس جهده لعمل كذا

صوابه أن تقول جمعها أو قصرها على كذا أو انكب على كذا أو

انصرف إليه و (الصدفة) و الصواب المصادفة و(صدف)

وصوابها صادف و (تمعن) وهو خطأ صوابه أمعن النظر و التأمل.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- ومن هذه الألفاظ ما نجد له بعض المسوغات وإن لم يكن في

الأصل صحيحا كلفظ تلاشى وقد نحتوها من لا شيء وهي مولد

في عصر مؤخر. والأهمية وهي لفظ منسوب إلى أفعال التفضيل

مع تاء الاسمية وهي غير فصيحة والفصيح أن تستعمل بدلا منها

الشأن والخطورة.

- الخطأ في ضبط الألفاظ : ومن ذلك خطأ كثير من الناس في

ضبط بعض الألفاظ مما نذكر صوابه أولا تثبيتا له في الذهن

كبعض الأفعال الثلاثية مثل نضيج بالكسر ينضج بالفتح نضجا

لا نضوجا وصعيد يصعد كذلك بكسر ففتح ورجع يرجع ومثلها

عرف يعرف وثلت يده بالبناء للمجهول افتتن به وأولع و

الوفيات جميع وفاة بفتحتين ولا حراك به بفتح الحاء.

- ومن أنواع الخطأ الخطأ في صيغ بعض الألفاظ و العدول بها عن وجهها الصحيح:

و من ذلك الخطأ الفاضح في جمع مدير على مدراء و المفتي على المفتاتي و المدير إسم فاعل من أدراء على وزن مقيم ومفيد و مرید وجمعها للمذكر السالم مديرون وكأنهم توهّموا أنّها على وزن كريم وشريف والمفتي أسم فاعل من أفتي فوزنّها كذلك مفاعل و تجمع على مفاعل الا الفاظا قليلة نادرة وردت عن العرب كالمراضع و المطافل والمساكل و المذاكي. ولفت النظر من لفت يلفت الثلاثي لا من الرباعي وفسح المجال يفسحه والأفساح لغة غير فصيحة. و خصيصى على وزن فعلي بالالف المقصورة دون تنوين ومؤنث الملان ملاى لاملية واسم المفعول من باع وصان وقاد مبيع ومصون و مقود وخلاف ذلك خطأ فلا يقال مباع و مقان ومقاد واسم المكان من صاف مصيف بكسر الصاد وتقول ملاءه وهاجه وشغله ولا ندخل عليها الألف ز والحماسة بالتاء لا دونها وجمع الزهر لازهور والوادي أودية لاوديان والسيد سادة لا أسياد والحاجة حاجات لا حاجيات والحاجيات منسوبة إلى الحاجة والحاجي في مقابل الكمالي وهو غير الحاجة والأوائل جمع الأول والأولى لا جمع الالة فهي تجمع على آلات.

- الخطأ في معاني الألفاظ: وذلك بنقلها إلى معنى آخر نقلا لا تجوزه أساليب اللغة وقواعد البلاغة ووضعها في غير مواضعها كقولهم (تنفس الصعداء) ومعناه الصحيح تنفس

الإنسان في الصعود أي لقي شدة وعسرا والصعداء مصدرا
بمعنى الصعود وعامة الناس يستعملونها بعكس هذا المعنى
يريدون الراحة واليسر . (رضخ) ومعناها قطع وكسر و
أعطي والأصل في معانيها كسر النوى والعظم وغيرها من
اليابس ومنها رضخ رأس الحية ورضخ له من ماله كأنه
كسره واقتطع منه قطعة وأعطاه إياها. والناس يستعملونها
بمعنى خضع وليس ذلك من معانيها عند العرن ولا وجه
له.^{٢٥}

٤. الخطوات لتحليل الأخطاء

قال تريكان (Tarigan) كما نقله إيوان فخرزي أن الخطوات من تحليل
الأخطاء تحديد الأخطاء ووصف الأخطاء ثم تفسيرها ثم تصويبها
وعلاجها^{٢٦}. وأما هستوطي قالت أن الخطوات العامة في تحليل الأخطاء
تعني اكتشاف الأخطاء ثم تصوير الأخطاء^{٢٧}. وبهذا لا تتفق الباحثة لأنه
عندما ننظر إلى الواقع أنه لا تكفي عملية تحليل الأخطاء بهذين الأمرين
فحسب بل المهم أيضا إصلاح الأخطاء.

^{٢٥} نفس المرجع، ٣٢٦

^{٢٦} المرجع السابق، <http://www.iwanpahrozi.blogspot.com>

^{٢٧} يترجم من : Sri Hastuti, *Sekitar Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia*, Yogyakarta, Mitra Gema : Widya ١٩٨٩, Hal ٧٤-٧٦

ب . الإنشاء

١. تعريف الإنشاء

الإنشاء أي يسمى بالتعبير. والتعبير لفظاً هو الإبانة عما يجول في خاطر الإنسان من أفكار ومشاعر وأحاسيس، بحيث يفهمه الآخرون. ويقال: عبر عما في نفسه.

و الإنشاء اصطلاحاً، هو العمل المدرسي المنهجي الذي يسير وفق خطة متكاملة، للوصول باطالب إلى مستوى يمكنه من ترجمة أفكاره ومشاعره و أحاسيسه ومشاهدات وخبراته الحياتية (شفاهة أو كتابة) بلغة سليمة.^{٢٨}

أما الكفاءة اللغوية تتركب من ثلاثة جوانب وهي (١) الجانب النحوي و الصرفي، لنظام الصوت المنطوق فبالنظام أو التراكيب. وهو مفتاح لمعرفة تغير آخر الكلمات وهو يساعد المتعلم ليبعد عن الأخطاء (٢) الجانب الصوتي ، كان الصوت متعلق بالاستماع و الفصاحة حتى يستطيع المستمعين من المتكلم السماع الصحيح. ومن فوائد تعلمه هي : تدريب النطق بصحيح خاصة لتلاوة القران والحديث ، لمعرفة المساوات والمفرقات بين لغة الأم واللغة الثانية ، لنيل المعلومات من فرع علوم الثقافة الإسلامية (٣) الجانب المعنوي، وهو من فروع علم اللغة.^{٢٩}

لذلك، لا بد على طلاب الإنشاء أن يعرفوا النحو و الصرف ليصح قواعدهم اللغة العربية عند درس الإنشاء.

^{٢٨} يترجم من : Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab, Media dan Metode-Metodenya*, Sukses Offset, Yogyakarta ٢٠٠٩, Hal ٦٠
^{٢٩} يترجم من : Abu Rokhmad, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab*, Walisongo Press ٢٠٠٨, Hal ١٧-١٩

٢. أنواع الإنشاء

الإنشاء أو التعبير نوعان، هما التعبير الشفهي وهي إذا كان التعبي يتميز أداء عن التعبير الكتابي. والتعبير التحريري(الكتابي)، هناك اصطلاحان لا عطاء إسم من مهارة الكتاب في اللغة العربية هو التعبير التحريري والإنشاء. يقسم الإنشاء أو التعبير التحريري إلى نوعين وهما: الإنشاء الموجه والإنشاء الحر، وأما الإنشاء الموجه أذل من نوع الإنشاء لانه يشتمل على أنشطة الأنشاء الذي يبدأ من عقد الحرف ثم اللفظ والجملة وما إلى ذلك الذي يتجه إلى الجملة المركب. فالإنشاء الحر هو نوع الإنشاء الأعلى، لأنه فيه ليس حد قواعد اللغة في الكتاب بالافتراض أن الكاتب الذي يكتبه هو الرجال الماهرون في مسألة قواعد اللغة العربية.^{٢٠}

٣. أهداف الإنشاء

باعتبار نوعي الإنشاء، فأهدافه:^{٢١}

■ التعبير الشفهي

- ✓ تشجيع الطالب على مواجهة الآخرين ومحاورتهم بلغة عربية سليمة
- ✓ التغلب على عامل الحياء الزائد عند بعض الطلاب الذي يحول دون توضيح الأفكار والمعاني التي تحول في خواطرهم
- ✓ تنمية القدرة الخطابية، لما لها من مواقف حياتية تستدعيها
- ✓ تنمية القدرة على الارتجال اكلام وشحد البديهة عند أصحابها، لتساهم في توالد الأفكار والخواطر.

^{٢٠} نايف محمد معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، بيروت، ٢٠٤، ١٩٨٥
^{٢١} نفس المرجع، ٢٠٥-٢٠٦

✓ تعويد الطالب على قواعد الحديث والإصغاء واحترام أقوال الناس الذين يتحدثون إليه، وإن خالفوه في الرأي والاجتهاد. وهذه الأهداف يعمل المدرس على تحقيقها تباعا في جميع ساعات التدريس وغير الصفية. وتصحيح هذا النوع من التعبير يتم مباشرة عقب انتهاء التلميذ من حديثه، بأساليب مناسبة، ويشمل الجوانب المختلفة للحديث (لغة ومعنى وسياقا)

■ التعبير التحريري

يهدف تدريس التعبير التحريري الوصول بالطالب إلى مايلي:

✓ أن يصير قادرا على وصف البيئة التي تحيط به (بيتا ومدرسة ومجتعا)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

✓ أن يصبح قادرا على استخدام الثروة اللغوية التي يكتسبها في

دراسة المواد التي يتعلمها با للغة العربية

✓ أن يصبح قادرا على التعبير عن أحاسيسه ومشاره وأفكاره وأرائه بيسر وسهولة

✓ أن يصير قادرا على تلخيص ما يقرأه او يسمعه بلغته الخاصة

✓ أن يتدرج في اكتساب القدرة التعبيرية، بدءا من اللغة الوحدة

الأولى (الجملة)، مروراً بالفقرة الواحدة التي تتضمن فكرة

واحدة، وصولاً إلى الموضوع المتكامل المكون من أفكار متألفة

في فقرات متناسقة مترابطة.

✓ أن يقلل من الأخطاء اللغوية (تدريجياً) وأن يهتم بتنظيم كتابته، من حيث: الخط، واستعمال علامة الترقيم ، وتقسيم الموضوع بعدد الأفكار الرئيسة فيه.

✓ أن يرتقي (تصاعدياً) بأسلوبه وإنتاجه التعبيري ، من حيث استخدام اللغوي، وسعة الأفق الفكري، والابتكار الذهني.

✓ أن يتدرج في تناول الموضوعات، بدءاً من الوصفي الحسي، فشبه الحسي، فالخيالي، وصولاً إلى النقد والتقييم و المحاكمة

✓ أن يدرك أهمية الاطلاع على الثروة الادبية والفكرية الهائلة لتراث أمتنا الذي يملأ الكمببات في كل مكان من العالمين :

العربي و الإسلام ، وفي المكتبات العالمية الأخرى

✓ أن يستفيد من أثار الكتاب و الأدباء و المفكرين (القدامى و

المحدثين) فيدون ما يعجبه منها ،وينسج فيما منوالهم فيما أبدعوا فيه. فالمحاكات لاتزال أساساً سليماً من أسس تعلم

اللغة العربية

✓ أن يوثق عرى الألفة والصدقة بينه وبين الكتاب، لأن المطالعة

الحرّة هي المفتاح الذي لا يصدأ لتنمية القدرة على التعبير

✓ أن ينمي ملكته الكتابية بالإكثار من الكتابة في الموضوعات

التي يرغب فيها، بعيداً عن العراقيل والقيود

✓ أن يلتزم بقضايا أمته، فيشاركها أمالها وألامها، ويجرد قلمه

(فيما يستطيعه) للدفاع عنها، حينما يستدعي الأمر ذلك.

✓ أن يحصن قلمه من التفاهة والابتذال، ويستخدمه في سبل الخير والحق والفلاح.

إن أهداف التعبير المشار إليها أعلاء ليست مرتبطة بصف دون آخر، ولا بمرحلة دون أخرى. إنها غايات يعمل المدرس مع طلابه للوصول إليها، مراعيًا قدرة الطلاب المتزايدة وطاقاتهم المتنامية (عقليًا ونفسيًا وجسديًا) على ألا يحاول قطف الثمار قبل موسم نضوجها، كما لا يؤخر القطف إذا حان وقت الحصاد.

٤. خطوات الإنشاء

تفصيليًا، كفاءة الكتابة (الإنشاء) الموجهة تشتمل على:^{٣٢}

■ ترتيب الكلمات لتكون الجملة

■ تركيب الجملة مناسبة با لصور

■ تركيب الجملة مناسبة با لمفردات

■ ترتيب الكلمات لتكون الفقرة

■ تصويرالموضوع الصورة الواحدة مناسبة بالأسئلة

■ تصويرالموضوع أو الصورة الواحدة

■ تصوير الصورالمسلسلة

■ تركيب الفقرة مناسبة بالأسئلة

كما ذكرني السابق أن الاصطلاح الآخر من الإنشاء هو التعبير التحريري. والمتبع عادة أن التعبير في المدرسة الابتدائية يبدأ بالتعبير الشفوي في كل الوقت، ثم يعطى أكثر من نصف الوقت في المرحلة

^{٣٢} المرجع السابق، ٦٠، Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Berbahasa Arab*, hal ٦٠

الابتدائية ثم تزداد العناية بدرجة كبيرة بالتعبير التحريري في المرحلة الثانوية إن تجزئة المرحلة الابتدائية أو سواها- إلى حلقات فرعية هو من قبيل التيسير والاصطلاح ليس غيرن لأن مراحل التعليم من أدناها إلى أعلاها حلقات متصلة، أخذ بعضها برقاب بعض، ولا حواجز فعلية تفصل إحداها عن أخرى.

وهذه الحلقة هي استمرار لتعزيز المهارات التعبيرية التي اكتسبها الأطفال في الحلقة السابقة، ولكن بشكل أكثر ثراء وأعمق شمولاً وأفضل تنظيمًا وإخراجًا. وقد تكون النماذج والأنماط التطبيقية التي الية عاملاً مساعداً لينسج على منوالها ويبتكر أمثالا لها، ليسر بأطفالنا في الاتجاه التعبيري التصاعدي الذي نعمل لبلوغه، وذلك في نطاق الأهداف العامة لتدريس هذه المادة.^{٣٣}

وأما طريقة تعليم الانشاء^{٣٤}:

- مواد التدريس ينبغي ليناسب بقدرة التلاميذ وتطور فكرتهم وعمرتهم
- في مرحلة ابتدائية درس الانشاء يشتمل على تشكيل الكلمات أو الجملة البسيطة
- واما في مرحلة ثانوية فتعليم الانشاء يستطيع أن يرتفعه في تشكيل الجملة الكاملة التي تشتمل على المعنى الكامل

^{٣٣} عبد المجيد سيد أحمد منصور، عمارة شؤون المكتوبات، الرياض، ١٩٨٢، ٢١٦

^{٣٤} يترجم من : Tayar Yusuf dan Saiful A, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, Jakarta, Raja Grafindo Persada ١٩٩٥, Hal ٢١٦

- وأما في مرحلة أعلى فدرس الانشاء لايربطه بالقرار المرتبطي ولكن يثبت المدرس موضوع الانشاء يمكن عن القصة أو الضعر أو العمل العلمى الآخر ثم يتطوره التلميذ
- بعد أن يعمل التلاميذ الانشان فينبغى ليحضر المدرس السؤال والجواب والمناقشة عن حاصل عملهم، وإعطاء فرصه بينهم لتبادلوا ألائهم وليتكاملوا بينهم.
- يصحح المدرس الانشاء بإعطاء الإيضاح والشرح إلى التلاميذ
- يكتب المدرس ويكمل حاصل عملهم بنأ على إيضاحه
- ينهى المدرس تدريس الانشاء بإعطاء النصيحة الإفاده لتلاميذ

إذن، للإنشاء له خطوات كثيرة ويناسب المعلم بقدر فهم تلاميذه.

٥. مشكلات الإنشاء

لعل مادة التعبير تأتي في مقدمة المواد التعليمية التي ينفر منها التلاميذ، ويتهرب من تدريسها المعلمون. وقد يكون للطلاب عذره وللمعلم تسويغه، إذا ما نظرنا إلى طريقة تدريس هذه المادة في واقع حالنا. ولا يلغي وجود المشكلة قول بعضهم : إنها مفتعلة وتعود أسبابها إلى المدرس وإلى النهج الذي يسير عليه.

وحصرًا للمشكلات، وتحديدًا لأبعدها، يمكن تلخيصها بما يلي:

- نفور التلاميذ من درس التعبير وانصرافهم عنه.

- الضعف الشديد في كتابة معظم التلاميذ.
- إزهاق المدرسين وتهرّبهم من تدريس اللغة العربية، هربا من تصحيح ما يكتبه الطلاب في دفاترهم ومسابقاتهم.
- عدم وضوح المنهج / المستوى الخاص بكل مرحلة من مراحل التعليم الابتدائية والمتوسطة في أذهان المدرسين.

وقبل البحث في الحلول الممكنة، يجدر بنا الإشارة إلى الأسباب والعوامل التي جعلت من تدريس هذه المادة مشكلة، تجاوزت (حجما ونوعا) ما نعهده في المواد التعليمية الأخرى، والتي يمكن إجمالها بما يلي :

- إن التعبير أصلا هو عمل شاق يتطلب جهدا زائدا، لاكتساب

المهارات اللغوية الكافية من جهة، كما يتطلب معاناة ومخاض في تولد الأفكار، وبعد هذا وذاك يستلزم تنسيقا متكاملا وفق العناصر الرئيسة لموضع التعبير.

- ضعف الطلاب إجمالا في اللغة العربية التي هي أداة التعبير الوحيدة، وغياب الثروة اللغوية الكافية يجعل الطالب جائرا عن عمل أي شيء في هذا المجال.

- الاهتمام باللغة الأجنبية على حساب اللغة الأم، فتارة يستخدم الطالب هذه وطور تلك. وهكذا يراوح حائرا بين الاثنتين.

- عدم وضوح أهداف تدريس التعبير عند المدرس والطالب معا، فالمعلم لا يراعي مقتضى الحال في عمله مع تلاميذه، والطالب

يشعر أن المردود الذي يعود عليه هو أدنى بكثير من الجهود التي يبذلها والمعانات التي يقدمها.

- سوء اختيار موضوعات التعبير، وذلك حين يفرض المعلم على طلابه موضوعاً فوق مستواهم، وأحياناً كثيرة تكون هذه الموضوعات بعيدة كل البعد عن مدار اهتمامهم، أولاً علم لهم بأمثالها.

- أساليب التدريس الفاشلة التي يلجأ إليها العديد من المدرسين. فطرح عنوان الموضوع على السبورة ومحاولة تفسير بعض ألفاظه، ليس كافياً لتمكين الطالب من التوسع فيه ومناقشته.

- إرهاق المدرسين في تصحيح مسابقات الطلاب، وبخاصة حينما يجد المعلم نفسه أمام واقع يصعب التعامل معه.

- غياب الكتاب المدرسي المناسب لتدريب التلاميذ على التعبير، وإلقاء مسؤولية إعداد التطبيقات اللازمة على المدرس الغارق في واجباته الكثيرة.^{٣٥}

جرت العادة عند كثير من المدرسين أن يقوموا بتصحيح الأخطاء بأنفسهم بلون مميز، على أن يقوم الطالب بإعادة ما صححه المعلم ولعل في هذا الأسلوب الكثير من الجهد والقليل من الفائدة. وقد يكون إعتقاد (الرموز) أكثر فائدة للطلاب وأقل عناء للمعلم. وهنا يجبر المعلم أن يوضح لطلابه مصطلحات

^{٣٥} المرجع السابق، نايف محمد معروف، ٢٠٧-٢٠٨.

هذه الرموز ومعانيها ومواقعها، كما يرشدهم إلى الأماكن الملائمة لإثبات تصحيحهم لأخطائهم.

وعلى هذا الأساس نعتد النسق التالي في عملية التصحيح:

- إن الملاحظة التي تتعلق بالمعنى العام والأسلوب والتسلسل المنطقي أمور يصعب تصحيحها من قبل الطالب مباشرة كغيرها من الأخطاء لذلك يستحسن أن يشار إليها برموزها الخاصة، على أن تناقش مع الطلاب في غرفة الصف.

- الأخطاء الكتابية الأخرى يمكن حصرها بما يلي :

- أخطاء في تركيب الجملة وترتيب ألفاظها، من

حيث التقديم والتأخير.

- أخطاء في استعمال الكلمة (استعمالها في غير

موضوعها، أو في غير معناها الصحيح، استعمال

لفظ عامية).

- أخطاء لغوية (قواعد-نحو و صرف)

- أخطاء إملائية، أي في رسم الكلمة أو رسم بعض

حروفها. والرموز التي نقترحها للإشارة إلى هذه

الأخطاء، هي :

خط متعرج للمعنى العام أو

الأسلوب

(ج) تركيب الجملة (ك) للكلمة

(ن) نحوي (م) للإملاء

إن هذه الرموز اصطلاحية، ويستطيع المدرس اعتمادها أو اعتماد سواها
مما يراه مناسباً

أما الملاحظات والتقديرات التي يضعها المدرس بعد اتمام عملية التصحيح فيجب أن تكون واضحة ومفهومة عند الطلاب، ويستحسن استعمال المصطلحات اللفظية المتعارف عليها (ممتاز، جيد، حسن، الخ) لأنها أكثر واقعية وصدقا من العلامات الرقمية التي يصعب تقديرها في موضوعات التعبير. ومهما قدمنا من حلول أو ابتكرنا من وسائل وأساليب، فإن مشكلة تصحيح موضوعات التعبير

لا يمكن التغلب عليها بشكل حاسم إلا إذا أنصف مدرس اللغة

العربية ورفع الغبن اللاحقه، وبخاصة عند توزيع ساعات التدريس الأسبوعية إذا جرت العادة أن يعطي نصيبا كاملا كغيره من مدرسي المواد الأخرى، دون مراعاة لما يقومون خارج ساعت الدوام الفعلية. إن إذا أدركنا الواعي لأهداف تدريس اللغة العربية والأعباء الملقة على عاتق مدرستها، يجعلها نرفع الصوت عاليا قائلين: أنصفوا مدرس اللغة العربية فلا يجوز بحال من الاحوال - أن يكون توزيع ساعات تدريس بين المعلمين توزيعا رياضيا. ولا حاجة بي للمقارنة بين ساعة تدريس وأخرى من حيث الإعداد المسبق والعمل الملحق. ولا ننسى أن أثر اللغة العربية يظهر في جميع مواد التدريس سلبا وإيجابا - فهي الوعاء الذي لا غنى عنه ولا سبيل إلى سواه^{٣٦}

^{٣٦} المرجع السابق، نايف محمد معروف، ٢١٢

٦. الكيفيات لحل المشكلات

لكي تعالج مشكلة ما، عليك أن تكون ملم بطبيعتها (حجما و نوعا) كما عليك أن تكون مدركا لأساليب علاجها، ثم أن تتفاز لديك الوسائل اللازمة لمواجهتها والتغلب عليها. وعلاوة على هذا وذاك يتطلب الأمر أعصابا هادئة وصدرا رحبا وفكرا عقيما.

وفيما يلي أعرض بعض الإرشادات التي قد تكون ناجعة في التخفيف من حدتها، علما أن الحلول الجذرية تبقى مسؤولية الجهات المختصة في دوائر التربية والتعليم، التي تملك من الإمكانيات المادية والوسائل التربوية والطاقات البشرية ما هو كفيل بالتغلب عايتها وتجاوزها.^{٣٧}

١. ضرورة الاستفادة من الظواهر الإيجابية عند التلاميذ، منها:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id
- ميل الأطفال و المراهقين للتعبير عما في نفوسهم.

فالطفل يريد التعرف إلى ما يحيط به لأن خبراته الحياتية محدودة، والمراهق يسعى إلى التعبير عن أحاسيسه ومشاعره و آرائه وعواطفه المتدفقة. ومن هنا يمكن الاستغلال هذه الظاهرة الانسانية لاشباعها بما يتلاءم مع مستوى التلاكيذ العقلي والزمني. ولا ننسى أن عدم إفساح المجال لذلك، يبقى القلوب مفقلة على ودائعها، مع ما يترتب على ذلك من مضار تعود على طالب نفسه.

^{٣٧} نور هندي، الموجة لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، مطبعة الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مانج، ١٠٢

- رغبة التلاميذ في المحاكات و التقليد. فالناس (كما قيل) يقلد بعضهم بعضا: الصغير يقلد الكبير ، و الولد يقلد أباه ، والإبنة تقلد أمها ، والتلميذ يقلد معلمه إلخ . وهكذا فإن المعلم الناجح يستغل هذه الرغبة ، فيكثر من عرض المناهج و النصوص الأدبية المختارة عليهم ، لتكون زادا يستعينون لبألفاظها و تراكيبيها و جملها في تعبيرهم. ولا بأس عليهم من حفظ مقتطفات من هذه النصوص (شعرا ونثرا) شريطة أن يكون حفظا واعيا زهادفا ، وأن تكون هذه المحفوظات جيدة نوعا ومحدودة حجما.

٢. لا تنظر إلى (التعبير) كالمواد التعليمية المبرمجة الأخرى، إذله واقعه الخاص به. فهو غير محدد بزمان ولا بمكان في المنهج الدراسي، ليس مقيدا بساعة معينة لا يتعدها ،ومادته ليست معزولة عن غيرها بل هي قائمة في جميع فروع اللغة العربية ،وفي المواد التعليمية التي تدرس بها. وعلى المدرسين (جميعا) أن يحوا هذه الحقيقة وأن يراعوا هذا الأمر بجدية متناهية ، إذ لا يستغني عنها واحد منهم.

٣. وضح لطلابك الفوائد الجمة التي سيحنيها من موضوع التعبير ، و اشرح لهم الدور الوظيفي الذي يقدمه لهم في مختلف جوانب الحياة الخاصة والعامة.



٤. اختر الموضوعات التي تثير اهتمام طلابك، مبتدئا بما يحيط بهم من بيئة طبيعة وجغرافية واجتماعية، متدرجا معهم من المحسوسات إلى شبه المحسوسات، وصولا بهم إلى الموضوعات الأكثر صعوبة و تعقيدا ذات الطابع المعنوي و الخيالي الفكري.

٥. احرص على تقديم النصوص هادفة و كافية تدور في نطاق الموضوع المعد لهم للتوسع فيه و مناقشته ، لتغني بذلك ثروة الطالب التعبيرية و الفكرية التي بدورها تساعده في كتابة الموضوع الجديد.

٦. إن كتابة موضوع التعبير (بمفهومه الشامل) هو ما يريد المدرس الوصول إليه ، فلا تتعجل الأمر قبل التمهيد له و التأكد من قدرة طلابك على معالجته.

٧. شجع طلابك على المطالعة الحرة ، وخذ بيدهم في اختيار الكتب المناسبة لهم ، وشجعهم أيضا على متابعة بعض البرامج التلفازية و الإذاعية التي تفتح أمامهم أفقا جديدة وتوسع مداركهم المعرفية ، على أن تكون انتقائيا في ارشادك و توجيهك.

أما ظاهرة الضعف في اللغة العربية فأمر واقع لا جدال فيه، وهو قائم في كثير من المدارس ،وفي كثير من البلاد العربية، وإن كانت نسبة الضعف متفاوتة ، صعودا و هبوطا، بين مدرسة وأخرى وبين بلد واخر. ولا مجال لمناقشة أسباب هذه الضعف في هذه العجالة ، ولكن من المؤكد أن هذا الضعف

ينعكس مباشرة على موضوع التعبير بشكل خاص. لذلك ننصح المدرسين (في مثل هذه الأحوال) أن يلجأوا إلى تشخيص واقع طلابهم اللغوي، ليصار إلى علاجهم على ضوء هذا الواقع ، سعياً وراء النهوض بهم مما هم فيه.

لعل تصحيح موضوعات التعبير التي يكتبها الطلاب يأتي في مقدمة المشكلات التي تواجه مدرس اللغة العربية ، وبخاصة في الصفوف العليا حيث يكتبون كثيراً. وذلك لما يتطلبه هذا العمل من جهد يصل إلى حد الإرهاق في بعض الأحيان. ومن هنا نجد بعض المدرسين يتهربون من تدريس هذه المادة ، وذلك هرباً من تصحيح موضوعاتها الكتابية ، وبخاصة حينما يشكو الطلاب من ضعف عام في اللغة العربية ، إذ يجد المدرس نفسه عاجزاً عن التعامل مع موضوعاتهم المكتوبات في حالات كثيرة . فهو إما أن يلجأ إلى التصحيح الشكلي أو يهمله إهمالاً تاماً ، وإما أن يكتوي بنار الواقع الأليم ، دون أن يكون قادراً على النهوض به أو تحسينه.

بعد إدراكنا لطبيعة المشكلة ووجنها إدراكاً عاماً ، نعود للبحث عن حل ممكن ، يجعلها في نطاق السيطرة عليها ، بعيداً عن إرهاق المدرس وقرباً من منفعة الطالب . وهذا الأمر يتطلب إلى أهداف التصحيح ، بغية الوصول إليها بأفضل الأساليب و بأيسر الوسائل وبأقل جهد مستطاع.

إن تصحيح موضوعات التعبير يستهدف، الإشراف، المباشر على عمل الطالب الكتابي للأخذ بيده بروية ، ولفت نظره إلى الأخطاء (على أنواعها) البارزة التي وقع فيها ، ليصححها بنفسه، وذلك ليعود عنها ويتجنبها مستقبلاً ، علماً على أن هذه الأخطاء لا تنعدم ، وإنما تقل تدريجياً بتقدم الطالب في دراسته سنة بعد أخرى. وهذا يعني أن الغاية من التصحيح هي الطالب نفسه

وليس الموضوع الذي كتبه في زمن ما. إن الطالب هو الكاتب والموضوع هو المكتوب، والإصلاح الفعال لا يكون في المكتوب وإهمال الكاتب، بل الصواب هو جعل الإهتمام الأول ينصب على الإنسان، ثم نلتفت إلى نتاجه ، فنعالجه من خلاله.

وبعبارة أوضح، ليس المدرس الناجح من كان أكثر تصحيحاً لموضوعات طلابه ، بل من كان أكثر تحسیناً لأساليب تدريسه ، بحيث يجعل العملية التربوية تميل نحو التعلم لا التعليم الدائم ، أن يكون للطالب حصة الأسد في ذلك ، وبخاصة في الصفوف الإعدادية وما بعدها . فقد لاحظت من خلال المشاهدة الميدانية في الإشراف التربوي أن بعض المدرسين يقضون الساعات الطوال في تصحيح موضوع إنشائي ، وينتهي دورهم عند إعادة (الدفاتر) لأصحابها ، دون أن يكلفوا أنفسهم قطف الشار جهدهم بمتابعتها ، لمعرفة ما جرى لها بعد ذلك.

إن أقل ما يقال في مثل هذا الحال إن الطلاب لم يجنوا فائدة تذكر من عمل المعلم الذي أرهق نفسه فيه ، دون جدوى.^{٣٨}

٧. مواصفات معلم الإنشاء

لا شك أن للمعلم دوره في العناصر السابقة من حيث إثارة دافعية المتعلم واستنفار جهود وحفز طاقاته، ومن حيث إتاحة الحرية ليكتب فيما يرغب فيه وفي إمكانية ربطه بين التعبير الكتابي وبين سائر الفنون اللغة أو فروعها ، بل وبينها وبين المواد الدراسية الأخرى وكذلك الإفادة من قاموسه ورصيده اللغوي. على أن دور المعلم لا يقف عند

^{٣٨} نفس المرجع، ١٢٢

هذا الحد، وإنما يتعاضم خاصة إذا قدرنا أن من أهم ما يتعين على معلم اللغة العربية، ألا يتحدث العامية داخل حجرات الدراسة. وأن لجوءه إليها في الحديث يمثل جريمة في حق لغته وهدرا لها، والتي إن لم يكن لها هو فمن يكون لها؟ هذا فضلا عن أن حديثه بالعامية سيؤثر سلبا على كتابة تلاميذه. وسيكرس في أذاهم وأذهانهم الاستماع إلى العامية فلا تمرن ذاكرة الأذن على سماع اللغة العربية. إذ المتعلم يقرأ بأذنيه أيضا. وفي المقابل فإن حديثه باللغة العربية أمام التلاميذ سيوجههم إلى تذوق اللغة العربية ويترك إشعاعاته في نفوسهم، ويرتد رجع صداه في أذاهم وسيثير حفيظتهم للسير على قدم معلمهم والنسج على منواله، والاستئناس ببعض أفكاره وجمله ومفرداته فيما يكتبون. " وعلى المعلم ألا يفكر في فذرة التلاميذ على حسن التعبير وحده، بل يجب أن يفكر في إصلاح طريقة تفكيره وتجاربه ووجدانه، وعواطفه نحو من يعيش معهم"

إن على المعلم أيضا أن يسأل نفسه من أين يبدأ؟ وما الأداء المطلوب تعلمه؟ وما الخبرات المنتظمة و المتابعة التي يجب أن يوفرها لطلابه؟ وما المهارات التي يريد أن ينميها، وأهدافها النهائية؟ وأن يدرّب طلابه على المهارات المطلوب سيطرتهم عليها، وأن يتدرج في ذلك وأن يراعي ما بين الطلاب من فروق فردية مع توجيه الطلاب إلى تحويل الحديث الداخلي لديهم إلى كتابة واقعية حيث يتصور كاتب التعبير أنه يتحدث إلى جمهور ويكتب من أجله". وبذلك تصدر الكتابة عن شعور حقيقي ويحسن المتعلم أن كلامه المكتوب قادم من قبله.

كذلك على المعلم أن يوجه طلابه إلى العناية بالجانب المعرفي وتحصيل المعارف والتصويرات والحقائق والخبرات من مظاهرها الصحيحة ومصادرها المعتمدة، ولن يكون ذلك إلا بتوجيههم مرة أخرى نحو القراءة وإشارة شغفهم إليهم ما استطاع إلى ذلك سبيلا. إن هذا يعني بطريقة الأولى أن يكونا لمعلم من الفعالية بمكان بحيث يؤهله ذلك لمحاكمة ما يكتبه الطلاب والحكم عليه ونقده وتحليله، من ثم تطويره والارتقاء به في ضوء توجيهاته وخبراته وسقفه المعرفي.

ونظرا لانفصال طرفي الاتصال في الكتابة- حيث إن القارئ مفقود خلال عملية الكتابة كما أن الكاتب غير موجود أثناء القراءة، وحيث إننا- كما قيل- نتحدث ليفهم الحاضر، ونكتب ليفهم الغائب- فإنه يتعين على المعلم أن يوجه طلابه إلى العناية بصياغة الجمل بطريقة واضحة وموحية- باعتبارها وحدة الاتصال الرئيسية في اللغة- مع مراعات ترتيبها، وتسلسلها، وترابطها، وانسجامها، حتى يصل المعنى إلى المتلقي على نحو الذي يريده الكاتب.

٨. مواصفات متعلم الإنشاء

على متعلم الإنشاء أن يهتم بما يلي:

- له معلومات متعلق بالنحو و الصرف، لأن الإنشاء له علاقة عظيمة بتغير أواخر الكلمة
- أن يكون له غزير المفردات

^{١١} نفس المرجع، ١٢٦-١٢٧

^{١٢} يترجم من : ٢٠٠٩، Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Misykat, Malang

Hal ١٧٦-١٧٨

- أن يكون له كثرة التدريب
- أن يكون له تجربة كثيرة مثل قراءة كثير من الدفاتر أو القصائص،
لأن الإنشاء درس يحتاج إلى مهارة تعبير عما في ذهنه.

الباب الثالث

دراسة ميدانية

١. لمحة تاريخية عن المدرسة الثانوية "السلام" بانجيلان- طوبان

١. تاريخ تأسيسها

كانت المدرسة الثانوية "السلام" تحت مؤسسة معهد تربوي السلام بانجيلان. أقامها الحاج عبد المهيمن تمام سنة ١٩٧٢. بسبب عن شيء انتقل هذا المعهد إلى قرية بانجيلان سنة ١٩٦٦ في وسط منطقتها تماما.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وأقيمت المدرسة الثانوية "السلام" نفسها سنة ١٩٨٠ ومنذ ذلك حتى الآن قد بدلت الوظيفة كرئيس المدرسة العالية السلام مما يلي:

١. الحاج عبد المهيمن تمام سنة ١٩٨٠ حتى ١٩٩٧

٢. عفة عليانا، سنة ١٩٩٨ حتى ٢٠٠٤

٣. الحاج يونان جوهر سنة ٢٠٠٥ حتى الآن

تقع المدرسة الثانوية "السلام" في شارع رايا بانجيلان رقم ١ ببانجيلان-طوبان وكان استراتيجيا لأن موقعها في وسط المنطقة حتى سهلت عليها مركبة عامة وكذلك مركبة فردية.

وأما بيئة مجتمع حوالي مدرسة ثانوية "السلام" تشجعها لموقعها كالمعهد بسبب تعمق علوم الدينية مجتمعا. فظهرت ضوء نور الإسلام فيها^{٤٣}.
واسعة و حالة ثابتة أرضها كالأتية:

- موقعها : شارع رايا بانجيلان رقم ١ في بانجيلان بمديرية طوبان جاوى الشرقية
- واسعتها : ٣٩٨٠ مترا مربعا
- حالة ثابتتها : حق له على اسم الحج عبد المهيمن تمام، في قرية بانجيلان بشهادة رقم: ٠٠٢٤٤ و رسالة التقييس بتاريخ ١٣ نوفمبر ٢٠٠٠ رقم ١٩ / بانجيلان / ٢٠٠٠ وواسعتها ٣٩٨٠ مترا مربعا.

٢. أهداف التربية الأساسية

وأما أهداف التربية الأساسية هي وقوع الذكاء، المعاومات، الأخلاق الكريمة وكذلك كفاءة الفردية وشارك التربية المستمرة (ف رقم. ١٩ . ٢٠٠٥)

٣. المؤشر والإرسالية مدرسة ثانوية "السلام" بانجيلان

١. المؤشر مدرسة ثانوية "السلام" بانجيلان

"بوسيلة مدرسة ثانوية "السلام" بانجيلان نربي أنفسنا، تحديق الأمة،

و نهضة إندونيسيا لله تعالى"

^{٤٣} المقابلة مع قسم الإدارية، الأستاذ جواطا

٢. الإرسالية مدرسة ثانوية "السلام" بانجيان- طوبان

- جعل الأجيال للإسلام القوة، لهم الإيمان و التقوى وكذلك لهم الأخلاق الكريمة
- إعداد الأجيال لهم الكفاءة الكلام باللغة العربية واللغة الإنجليزية لمقابلة التحدي الإجمالي
- جعل الأجيال لهم المعلومات، والنشاط، والصدق، والإخلاص، و مجتمعيون

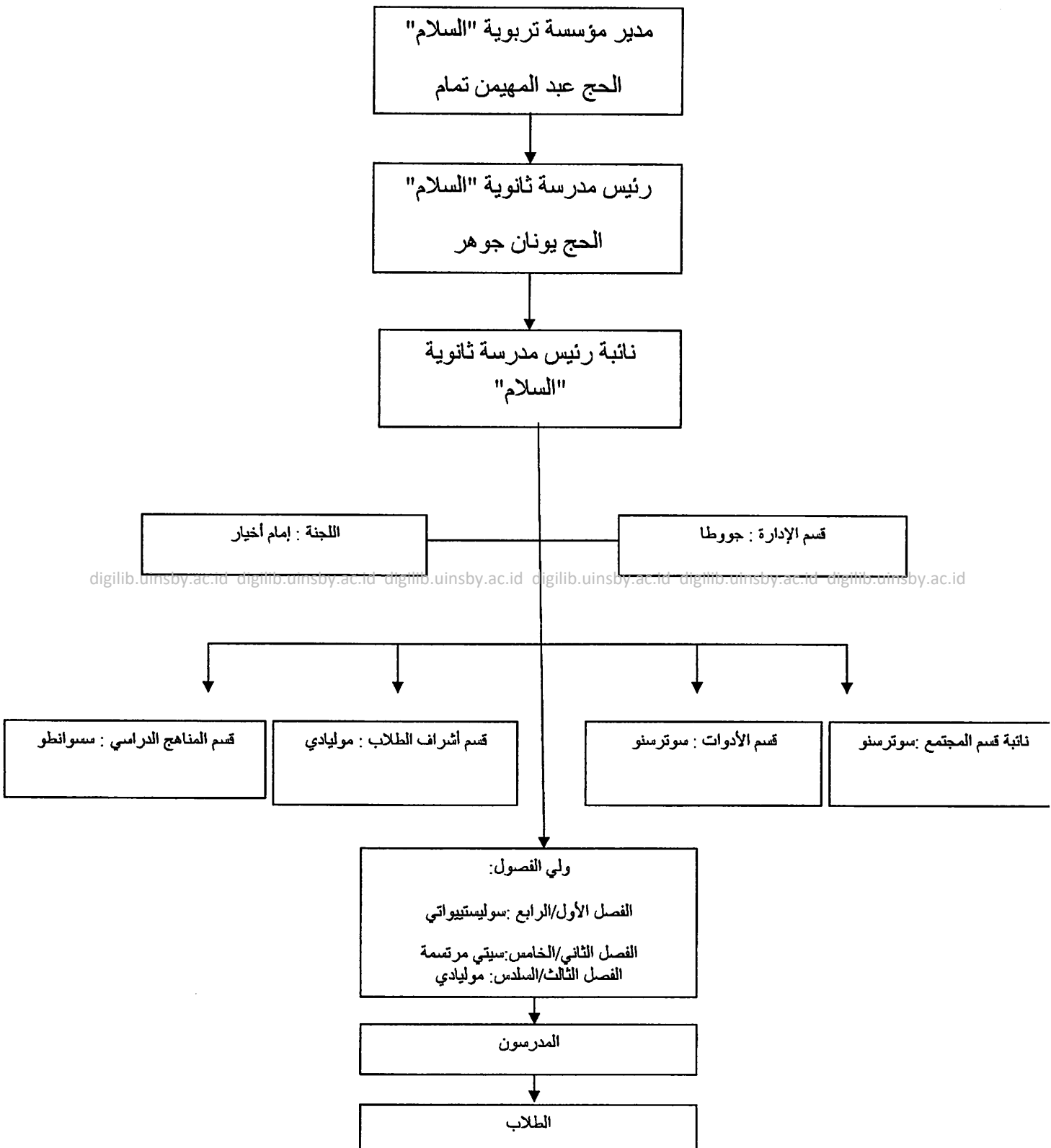
٤. الأغراض:

- جعل الأجيال يعتصمون بالقرآن والحديث
 - جعل الأجيال مستعدون اشتراك في وسط المجتمع
 - جعل المتعلمين لهم الكفاءة للكلام باللغة العربية و اللغة الإسلامية إيجابيا
 - جعل بانجيان كمدينة العلوم وثقافة
- ## ٥. حالة المدرسة

١. الهيكل التنظيمي لمدرسة ثانوية "السلام" بانجيان-

طوبان

أما هيكل لجنة مدرسة متوسطة السلام بانجيان-طوبان فكما تلي:



٢. أحوال الوسائل التعليمية

أن الوسائل التعليمية مهمة وهذه الوسائل تساعد كثيرا للطلاب لتفهم
الدرس أما الوسائل التعليمية التي تستعمل في المدرسة الثانوية السلام
بانجيان - طوبان كمايلي:

اللوحة (١)

الرقم	الوسائل التعليمية	العدد	الحال
١	غرفة التعليم	٢٣	جيد
٢	غرفة المعلم	١	جيد
٣	غرفة رئيس المدرسة	١	جيد
٤	مكتبة	١	جيد
٥	غرفة الصحة	١	جيد
٦	حمام الطلاب	٢	جيد
٧	حمام المعلم	٢	جيد
٨	ديوان	١	جيد
٩	مصلى	١	جيد

جيد	١	غرفة الضيافة	١٠
جيد	١	غرفة الاجتماع	١١
جيد	١	غرفة رئيس الشؤون الإدارية	١٢
جيد	١	غرفة معمل الكمبيوتر	١٣
جيد	١	غرفة معمل اللغة	١٤
جيد	١	غرفة الشركة	١٥
جيد	١	غرفة الكشافة	١٦
جيد	١	غرفة OSPA	١٧

٣. أحوال المعلمين

كان أكثر المعلمين في المدرسة الثانوية السلام بانجيلان- طوبان متخرجين من الجامعة الإندونيسية مثلها: جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية بسورابايا (IAIN) وغيرها.

اللوحة (٢)

الرقم	أسماء المعلمين	المادة
١	الحاج عبد المهيمن تمام	Tarbiyah, Fahmul Masmu'
٢	الحاج يونان جوهر	English Lesson
٣	الحاج نور غازي	Sosiologi, Fiqih
٤	الحاجة أنيم سورياواتي	PPKN
٥	الحاجة عفة عليانا	Aqidah Akhlaq
٦	محمد معصوم	Qur'an Hadist
٧	سيسوانطورو	Bhs.Indonesia
٨	مروان	Tarjamah, Tamrinullughoh
٩	موليادي	Bhs.Arab, Nahwu
١٠	جووطو	Sejarah Nasional. Antropologi
١١	سوليستيوواتي	Bhs. Asing

Muthola'ah	هداية الصالحة	١٢
Bhs. Inggris	سیتی مرتسمة	١٣
Aqo'id, Kboth	لقمان حكيم	١٤
MTK	سوترسنو	١٥
Durusullughoh	نورالرفيعة	١٦
Sastra Indonesia	ناصر الدين	١٧
Imla'	مارزوقي	١٨
Sejarah	إمام أختيار	١٩
Mahfudhot	سیتی سعادة	٢٠
Seni Budaya	سنية	٢١
Al Qur'an	منحة الرحمة	٢٢
Hadist	سیتی زائرة	٢٣
Fisika	محمد فلاح	٢٤
Biologi	يولي فراستيوواتي	٢٥

Akuntansi	روسميني	٢٦
TIK	ماسهري	٢٧
SKI	تري موردانيك	٢٨
Geografi	ريكا أندرياني	٢٩
Ushul Fiqh	مارنو	٣٠

٤. أحوال المتعلمين

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إن الطلاب عامل من عوامل التربية، فطبعاً ستكون التربية ناجحة

بعمليتها لتكون الطلاب ذوي حماسة عالية فيما ألقى المدرس لهم. والمدرسون يركز إلى الطلاب اهتماماً تاماً بإعطاء العلوم والمعارف والمعلومات والمهارات التي يهدف بها المدرس إلى أن يكونوا سعداء في حياتهم.

وبعد أن تأخذ الباحثة البيانات باستخدام طريقة المقابلة، قد عرفت

الباحثة أن عدد الطلاب في المدرسة الثانوية السلام بانجيلان - طوبان كمايلي:

اللوحة (٣)

عن أحوال المتعلمين

المجموع	عدد الطلاب		الفصل	الرقم
	طالبة	طالب		
٤٨	٢٧	٢١	الأول/الرابع	١
١٠٧	٦٩	٣٨	الثاني/الخامس	٢
١٢٧	٨١	٤٧	الثالث/السادس	٣
٢٨٢	١٧٧	١٠٦	المجموع	

٥. المنهج الدراسي المستخدم لتعليم الإنشاء وعملية في

تعليم الإنشاء.

كانت المدرسة الثانوية السلام مدرسة تشترك طريقة معهد دارالسلام كونتور-فونوروكو في كثير من مادتها. ودار السلام معهد تفضل اللغتين وهي اللغة العربية واللغة الإنجليزية فهناك أكثر من مادتها تهوي إلى كفاءة الطلاب بتلك اللغتين. والدروس التي تشجع إلى ارتقاء اللغة العربية منها: اللغة العربية

نفسها، المطالعة، تمرين اللغة، فهم المسموع و المقروء والإنشاء. وكانت مادة الإنشاء من إحدى المواد المهنية الإضافية وهي مضمونة في عملية تعليم اللغة العربية. وهذه المادة تتعلم مرة واحدة في الأسبوعين

وبعد أن تأخذ الباحثة البيانات باستخدام طريقة الملاحظة للطلاب والمقابلة مع مدرس اللغة العربية في المدرسة الثانوية السلام بانجيلان- طوبان. عرفت الباحثة أن الطريقة المستعملة لتعليم الإنشاء وهي أن يأمر الأستاذ التلاميذ الإنشاء ستورا (من ١٠-١٥ ستورا) مع إعطاء الموضوع الذي سيستعمل الطلاب للإنشاء و إعرابه كالمثال: أكتب عشرة ستور تحت الموضوع

"حب الوطن" باستعمال تركيب الإضافة.

وفي هذا البحث أمرت الباحثة التلاميذ بالإنشاء عشرة ستور تحت الموضوع " اللغة العربية لغة القرآن"

من أهداف استعمال هذه الطريقة هي:

١. تحديد موضوع الإنشاء كي لا يوسع بحث التلاميذ
المثال: أمر الأستاذ الإنشاء تحت الموضوع "حب الوطن" ، فعلى الطلاب أن ينشئوا ما حول الوطن وممنوع عليهم الخروج من هذا التحديد.
٢. استعمال بعض التراكيب لتفهم الطلاب النحوى

المثال: أمر الأستاذ الإنشاء تحت الموضوع "حب الوطن" ، وعلى الطلاب أن ينشؤوا بتركيب الإضافة. فعليهم الإنشاء تركيزاً بتركيب الإضافة لمعرفة قدر فهمهم عنه.

ب. عرض البيانات وتحليلها.

وبعد أن تأخذ الباحثة البيانات باستخدام طريقة الاختبار بمادة الإنشاء مع الطلاب في المدرسة الثانوية "السلام" بانجيلان-طوبان عرف الباحث نتيجة الطلاب في المدرسة الثانوية "السلام" بانجيلان-طوبان. و النتيجة تعرض في اللوحة وهي كما يلي :

اللوحة (٤)

عن نتيجة الطلاب من حصيلة اختبار الطلاب:

● الأخطاء في كتابة همزة الوصل والقطع

كتابة الهمزة		الإسم	الرقم
همزة القطع	همزة الوصل		
	X	أحمد جنيدي	١
	X	أكوس أولى الألباب	٢
X		أحمد منحد الأمم	٣
	X	عريف رحمن	٤
	X	فتح الهدى	٥

X		رجال الفوزى	٦
X		سيف الدين أنوار	٧
X		يوسف بختيار	٨
X		مصطفى	٩
	X	دوي لستارى	١٠
	X	فريدة النعمة	١١
	X	فارحة الأولياء	١٢
	X	فطري رحمة	١٣
	X	خمسة	١٤
X		خير النعمة	١٥
X		صفوان واحد	١٦
X		منهج الأبرار	١٧
X		إكمال المخلصين	١٨
X		إمام خير الرازقين	١٩
X		إفان التقوى	٢٠
	X	خير الهدى	٢١
X		لقمن حكيم	٢٢
	X	أصفن حكمتيار	٢٣
	X	رضوان	٢٤
	X	أرض ويووا	٢٥
	X	موجب مصطفى	٢٦

	X	نور رحمن أفندى	٢٧
	X	عين	٢٨
X		أنا أوكتافيا	٢٩
X		أني مائدة اللجنة	٣٠
	X	عني المغيونيا	٣١
X		بنتي صالحة	٣٢
X		ذاكية الشريفة	٣٣
	X	حافضة مؤخره	٣٤
	X	عفة النهاية	٣٥
X		استعانة	٣٦
X		اسم المباركة	٣٧
X		خيرة النساء	٣٨
X		خيرة المنيفة	٣٩
	X	خيرى عزتي النساء	٤٠
	X	ليلة القمرية	٤١
	X	نور الكمالا سارى	٤٢
	X	سيتي خليفة	٤٣
X		سيتي نور جنة	٤٤
X		سيتي نور خليفة	٤٥
	X	سيتي نيل المنى	٤٦
X		سيتي عائشة	٤٧

X		يونيتا فاطمة الزهراء	٤٨
---	--	----------------------	----

اللوحة (٥)

- الأخطاء في التركيب (من عمل كان وأخوتها ومن عمل إن وأخوتها و الإضافة و عوامل النصب والجزم)

التركيب					الإسم	الرقم
الإضا فة	عامل الجزم	عامل النصب	إن وأخواتها	كان وأخواتها		
X	X	X	X	X	أحمد جنيدي	١
			X	X	أكوس أولى الألباب	٢
	X	X			أحمد منحد الأمم	٣
		X	X		عريف رحمن	٤
	X	X	X		فتح الهدى	٥
		X	X	X	رجال الفوزى	٦
		X			سيف الدين أنوار	٧
X					يوسف بختيار	٨
X		X			مصطفى	٩

			X		دوي لستارى	١٠
X	X	X			فريدة النعمة	١١
				X	فارحة الأولياء	١٢
				X	فطري رحمة	١٣
		X	X	X	خمسة	١٤
X		X	X		خير النعمة	١٥
X					صفوان واحد	١٦
X					منهج الأبرار	١٧
				X	إكمال المخلصين	١٨
X	X	X	X	X	إمام خير الرازقين	١٩
		X	X	X	إفان التقوى	٢٠
		X	X		خير الهدى	٢١
		X	X		لقمن حكيم	٢٢
X					أصفن حكمتيار	٢٣
		X	X		رضوان	٢٤
X	X	X			أرض ويووا	٢٥
		X	X	X	موجب مصطفى	٢٦
X	X	X			نور رحمن أفندى	٢٧
X				X	عين	٢٨
	X	X		X	أنا أوكتافيا	٢٩
			X		أني مائدة الجنة	٣٠

X		X	X		عني المغيونيا	٣١
X					بنتي صالحه	٣٢
				X	ذاكية الشريفة	٣٣
			X		حافضة مؤخره	٣٤
X	X	X	X	X	عفة النهاية	٣٥
				X	استعانة	٣٦
		X	X		اسم المباركة	٣٧
	X		X		خيرة النساء	٣٨
			X	X	خيرة المنيفة	٣٩
X					خيري عزتي النساء	٤٠
	X	X		X	ليلة القمرية	٤١
				X	نور الكمالا سارى	٤٢
		X	X		سيتي خليفة	٤٣
	X	X			سيتي نور جنة	٤٤
X			X		سيتي نور خليفة	٤٥
		X		X	سيتي نيل المنى	٤٦
	X	X	X		سيتي عائشة	٤٧
				X	يونيتا فاطمة الزهراء	٤٨

التنبية: X ← هم يخطؤون

اللوحة (٦)

الرقم	الإسم	النتيجة
١	أحمد جنيدي	٤٠
٢	أكوس أولى الألباب	٧٠
٣	أحمد منحد الأمم	٧٠
٤	عريف رحمن	٧٠
٥	فتح الهدى	٦٠
٦	رجال الفوزى	٦٠
٧	سيف الدين أنوار	٨٠
٨	يوسف بختيار	٧٠
٩	مصطفى	٩٠
١٠	دوي لستارى	٦٠
١١	فريدة النعمة	٧٠
١٢	فارحة الأولياء	٧٠
١٣	فطري رحمة	٧٠
١٤	خمسة	٦٠
١٥	خير النعمة	٧٠
١٦	صفوان واحد	٩٠
١٧	منهج الأبرار	٩٠

٦٠	إكمال المخلصين	١٨
٨٠	إمام خير الرازيين	١٩
٧٠	إفان التقوى	٢٠
٦٠	خير الهدى	٢١
٧٠	لقمن حكيم	٢٢
٩٠	أصفن حكمتيار	٢٣
٧٠	رضوان	٢٤
٨٠	أرض ويووا	٢٥
٩٠	موجب مصطفى	٢٦
٦٠	نور رحمن أفندي	٢٧
٧٠	عين	٢٨
٧٠	أنا أوكتافيا	٢٩
٧٠	أني مائدة الجنة	٣٠
٧٠	عني المغيونيا	٣١
٩٠	بنتي صالحة	٣٢
٩٠	ذاكية الشريفة	٣٣
٩٠	حافطة مؤخره	٣٤
٦٠	عفة النهاية	٣٥
٧٠	استعانة	٣٦
٨٠	اسم المباركة	٣٧
٨٠	خيرة النساء	٣٨

٧٠	خيرة المنيفة	٣٩
٩٠	خيرى عزتي النساء	٤٠
٨٠	ليلة القمرية	٤١
٩٠	نور الكمالا سارى	٤٢
٨٠	سيتي خليفة	٤٣
٩٠	سيتي نور جنة	٤٤
٨٠	سيتي نور خليفة	٤٥
٧٠	سيتي نيل المنى	٤٦
٦٠	سيتي عائشة	٤٧
٩٠	يونيتا فاطمة الزهراء	٤٨

بالنسبة إلى بيانات النتيجة المتقدمة نستنبط كمايلي:

اللوحة (٨)

النتيجة	عدد الطلاب
٤٠	١
٦٠	١٩
٧٠	١٨
٨٠	٨
٩٠	١٢

نظرا إلى تلك النتيجة، أن أكثر الطلاب هم نالوا نتيجة ٦٠ وهي تسعة عشر طالبا، ثم الثاني الطلاب الذين نالوا نتيجة ٧٠ وهي ثمانية عشر طالبا، ثم الثالث الطلاب الذين نالوا نتيجة ٩٠ وهي اثنا عشر طالبا، الرابع نتيجة ٨٠ وهي ثمان طلاب، ثم الخامس نتيجة ٤٠ وهي طالبا واحدا.

إضافة إلى ذلك عرفنا أن عملية تعليم الإنشاء جيدا، لأن % ٣٩,٦ من الطلاب هم نالوا درجة ناقص، % ٣٧,٥ من الطلاب هم نالوا درجة جيد ، % ٤١,٧ من الطلاب هم نالوا درجة جيد جدا، % ٢٠,٠ من الطلاب هم نالوا درجة ناقص.

وجداول تقدير فعالية تدريس مادة الإنشاء في المدرسة الثانوية بانجيران-

طوبان، كما يلي :

اللوحة (٨)

البيان	النتيجة بالحرف	النتيجة بالرقم
جيد جدا	أ	١,٠٠-٨,٠
جيد	ب	٧,٩-٦,٦
مقبول	ج	٦,٥-٥,٦

مقبول	ج	٦,٥-٥,٦
ناقص	د	٥,٥-٤,٠
ناقص جدا	هـ	٣,٩-٣,٠

٦. المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم الإنشاء

المشكلات التي يواجهها الطلاب في تعليم الإنشاء بمدرسة ثانوية

"السلام" نوعان، هما:

■ المشكلات من جهة الكتابة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بعض من طلاب مدرسة ثانوية "السلام" يجدون المشكلات في الإنشاء في الكتابة. كثير منهم يخطئون في كتابة همزة الوصل وهمزة القطع، وقليل منهم يخطئون في كتابة حروف المتصلة و المنفصلة.

همزة القطع هو ما كانت الهمزة مكتوبة على الألف، المثال: أكرم العلماء. أما همزة الوصل ما لم تكن الهمزة مكتوبة على الألف، المثال: امسح السبورة.

وكذلك أن الحروف الهجائية لها نظام متفرق في الكتابة. منها هناك ما تستطيع الاتصال ومنها لا بد عليها الانفصال. المثال: حرف الفاء " ف " يستطيع الاتصال في أولها ووسطها.

وكذلك طلاب مدرسة ثانوية "السلام" فصل الرابع لم يفهموا كثيرا عن قواعد النحوى. هذا بنظر إلى كثير أخطاءهم عن تراكيب النحوى، منها: الإضافة، وعمل كان وأخواتها، و عمل إن وأخواتها، وعوامل النصب وكذلك عوامل الجزم.

عرفنا أن الإضافة هي لفظ أضيف إلى لفظ بعده. المثال: كتاب محمد أي أضيف لفظ "كتاب" إلى لفظ "محمد".

ترفع الاسم و تنصب الخبر، فهذا من عمل كان و أخواتها. المثال: كان التلميذ مجدا. فالتلميذ اسم مرفوع وهو مبتدأ (اسم كان)، و مجدا اسم منصوب وهو خبر كان.

تنصب الاسم و ترفع الخبر، فهذا من عمل إن و أخواتها. المثال: إن الإنشاء سهل. فالإنشاء اسم منصوب وهو مبتدأ (اسم إن)، و سهل اسم مرفوع وهو خبر إن.

وأما من عوامل النصب هي: أن، لن، إذان، كي. و الفعل المضارع بعدها لا بد أن يقرأ منصوب. المثال: لن ينام محمد في الفصل، " ينام" قرأ فتحة لأنه منصوب. أما من عوامل الجزم هي: لم، إن، من، إذما، أي، متى، أيان، مهما. المثال: لم يذهب أبي الديوان، "يذهب" قرأ مجزوم أي سكون لأنه مجزوم.

٧. المحاولات لحل المشكلات في تعليم الإنشاء

الباب الرابع

الخاتمة

أ. الخلاصة

بعد أن تم اجراء البحث عن أخطاء الطلاب في درس الإنشاء فصل الرابع بمدرسة ثانوية "السلام" نالت الباحثة الخلاصة وهي كما يلي:

١. كانت عملية تدريس الإنشاء الفصل الرابع بالمدرسة الثانوية "السلام" بانجيان-طوبان جيدة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢. الأخطاء التي كانت لطلاب مدرسة ثانوية "السلام" هي عن كتابة همزة

الوصل والقطع وكذلك عن التراكيب. بنسبة المشكلات التي يواجهها الطلاب في درس الإنشاء نوعان, وهما:

■ المشكلات من جهة الكتابة

كثير منهم يخطئون في كتابة همزة الوصل وهمزة القطع، وقليل منهم

يخطئون في كتابة حروف المتصلة و المنفصلة.

■ المشكلات من جهة النحوى

كثير أخطاءهم عن تراكيب النحوى، منها: الإضافة، وعمل كان

وأخواتها، و عمل إن وأخواتها، وعوامل النصب وكذلك عوامل الجزم.

٣. المحاولات لحل المشكلات في تعليم الإنشاء هي أن يتعلم الطلاب جهداً خاصة في درس النحوى و الإملاء. و الأستاذ قد شجعهم بتحمس تعلمهم. وتلك المحاولات تؤثر الطلاب وتدفعهم إلى النجاح, وتستطيع أن ترقى همتهم ورغبتهم فى عملية مادة الإنشاء.

ب. الاقتراحات

(١) الاقتراحات للمدرس والطلاب

أ - ينبغي لمدرس اللغة العربية أن يهتم درس القواعد النحوية على تطبيق النحو بطريقة كثرة الممارسة مثلاً فى تركيب الجملة المفيدة.

ب - ينبغي لمدرس اللغة العربية أن يهتم مهارة الكتابة على تطبيق الإملاء بطريق كثيرة الممارسة.

ت - أن لا يختلط التلاميذ اللغة الأصلية على اللغة المنشودة.

(٢). الاقتراحات لمؤسسة المدرسة

أ - أن يستعمل آلات المعاصرة فى معمل اللغة والمكتبة لعملية التعليم

ب - إيجاد القواميس أو المعاجم اللغة العربية المعاصرة, والمعاجم الخاصة لكل نوع من العلم

المراجع العربية

- إسماعيل صني، محمد، والأمين وغيره، ١٩٨٧، للنحو العربي المبرمج للتعليم الذاتي، الرياض: جامعة الملك سعود.
- ، التقابل وتحليل الأخطاء، الرياض: جامعة الملك سعود.
- المبارك، محمد، فقه اللغة وخصائص العربية. ٣٢٤. دار الفكر، بيروت.
- شمس الدين، إبراهيم، ١٤٢٤، مرجع الطلاب في الإنشاء، (بيروت — لبنان: دار الكتب العلمية.
- عبد الجليل، علي خوري، وأحمد هرا، ١٤٢٣، مذكرة طرق تدريس اللغة الأجنبية (سورابايا: معهد تعليم اللغة العربية مسجد أميل الجامع
- طعيمة، أحمد رشدي، ١٩٨٩، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين مناهجه وأساليبه، مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسيسكوا.
- محمد معروف، نايف، ٢٠٠٤، خصائص العربية وطرائق تدريسها، بيروت.
- هادي، نور، ٢٠١١، الموجة لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، مطبعة الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالنج.

المراجع الإندونيسية

Arikunto, Suharsimi, 1996, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* Jakarta: Rineka.

-----, 2002, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Bumi Aksara.

Arsyad, 2003, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Ary dkk, 1982, *Pengantar Penelitian dalam Pendidikan* terjemahan Arif Farchan Surabaya: Usaha Nasional.

Fuad Effendi, Ahmad, 2009, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Misykat, Malang

Hastuti, Sri, 1989, *Sekitar Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia*, Yogyakarta:

Mitra Gema Widya.

[http://mustofa.wordpress.com/2008/23.metodologi analisis kesalahan berbahasa](http://mustofa.wordpress.com/2008/23.metodologi%20analisis%20kesalahan%20berbahasa)

[http://www.iwanpahrozi.blogspot.com.analisis kesalahan berbahasa](http://www.iwanpahrozi.blogspot.com.analisis%20kesalahan%20berbahasa)

Jamaluddin, 2003, *Problematika Bahasa dan Sastra*, Yogyakarta: Adicita Karya Nusa.

Muhtadi, Ahmad Anshor, 2009, *Pengajaran Bahasa Arab, Media dan Metode-Metodenya*, Sukses Offset, Yogyakarta.

Rokhmad, Abu, 2008, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab*, Walisongo Press.

Warsito, Hermawan Dkk, 1992, *Pengantar Metodologi Pendidikan*, Jakarta: Gramedia

[www.cariilmuonlinebomeo.blogspot.com//metodologi kesalahan bahasa.](http://www.cariilmuonlinebomeo.blogspot.com//metodologi%20kesalahan%20bahasa)

Yusuf, Tayar dan Saiful A, 1995, *Metodologi Pengajaran Agama Dan Bahasa Arab*, Jakarta: Raja Grafindo Persada